

Session de **JUIN 2003**

**DIPLÔME NATIONAL DU BREVET**  
**Séries Collège, Professionnelle et Technologique**

**ESPAGNOL**

*Durée de l'épreuve : 1 heure 30*

*Orthographe et présentation : 2 points*

*L'usage des calculatrices n'est pas autorisé.*

*Le sujet comporte 3 pages.*

LE CANDIDAT RÉPONDRA À L'ENSEMBLE DES  
QUESTIONS SUR SA FEUILLE DE COPIE.

Madrid, 15 de agosto de 1983. Frank ha estado en España durante un mes estudiando español. Ahora vuelve a su país.

Estación de trenes de Chamartín. Tres de la tarde. Calor. Mucho calor... Y gente. Mucha gente. Frank lleva su pesada maleta por el suelo. Ha comprado demasiados  
5 regalos.

Delante de las ventanillas<sup>(1)</sup> de los billetes hay una cola<sup>(2)</sup> muy larga...

– Buenos días...

– Buenas tardes, porque ya he comido...

Frank está enfadado<sup>(3)</sup> y dice algo en su idioma. El empleado le sonríe.

10 – ¿Qué?

– No. Nada... Buenas tardes... Por favor, quiero un billete para París.

– Así. Muy bien. ¿De ida y vuelta o sencillo? ¿Fumador o no fumador?

– No entiendo.

Muchos españoles creen que los extranjeros son sordos<sup>(4)</sup>. Piensan que sólo  
15 entienden si les gritas. El empleado que vende los billetes es uno de éstos. Mira a Frank. Coge aire, mucho aire. Después cierra los ojos y empieza a gritar:

– ¿DE IDA Y VUELTA O SENCILLO? ¿FUMADOR O NO FUMADOR?

– No entiendo.

20 – ¿QUIERE EL BILLETE DE IDA Y VUELTA O SENCILLOOOOOO? -grita el empleado todavía más fuerte.

– No entiendo.

– ¿FUMA O NO FUMAAAAA...?

– No entiendo.

– Pues yo no puedo hablar más alto.

25 – No entiendo.

– ¡¡¡NO PUEDO HABLAR MÁS ALTOOOOOOOOOOOOOOOOO...!!!

– Tiene que hablar más despacio y no más alto. Este chico es extranjero, no sordo. Oye muy bien -dice alguien detrás de Frank.

30 Frank se da la vuelta. En la cola, detrás de él, hay una chica rubia. Es alta y tiene los ojos verdes. No parece española. Y es guapa, muy guapa...

*De viaje, Alberto Buitrago, 1997*

**Vocabulaire :**

(1) las ventanillas = les guichets

(2) una cola = une queue

(3) enfadado = en colère

(4) sordos = sourds

# QUESTIONS

## I - COMPRÉHENSION (6 points)

- 1) ¿Dónde está Frank? ¿Por qué ?
- 2) El empleado que vende los billetes está furioso. En efecto...  
Y además Frank...
- 3) ¿Quién ayuda a Frank? y ¿cómo?

## II - COMPÉTENCE LINGUISTIQUE (5 points)

- 1) Relève au début du passage (l. 1 à 6) 3 éléments qui expliquent la contrariété de Frank.
- 2) Mets à l'imparfait de l'indicatif les verbes conjugués suivants :
  - sonríe (l. 9)
  - empieza (l. 16)
- 3) Trouve dans le texte les synonymes des mots suivants :
  - la lengua
  - lento
  - bonita
- 4) Donne l'infinitif des verbes employés au participe passé dans l'expression :  
« de ida y vuelta » (l. 12)

## III - EXPRESSION PERSONNELLE (7 points)

Traite l'un des deux sujets suivants, **au choix**, en 50 mots environ :

- 1) ¿Piensas que son necesarios los idiomas para comunicar con la gente? Justifica tu opinión.
- 2) Si tuvieras la posibilidad de viajar ¿adónde te gustaría ir? y ¿por qué?